ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Ιανουαρίου 2007

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 38/2005 (πρώην NN 52/2004) της Γερμανίας υπέρ του ομίλου Biria

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2007) 130]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/492/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα [1] και αφού έλαβε υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 23 Ιανουαρίου 2002 και στις 20 Αυγούστου 2002 η Επιτροπή έλαβε μία καταγγελία σχετική με κρατική ενίσχυση υπό μορφή κρατικής εγγύησης υπέρ του ομίλου Biria.

(2) Ύστερα από ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Επιτροπής και της Γερμανίας, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή με επιστολή της 24ης Ιανουαρίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 28 Ιανουαρίου 2003, ότι ανακλήθηκε η προγραμματισμένη χορήγηση της εγγύησης, για την οποία προϋπόθεση αποτελούσε η έγκριση της Επιτροπής. Ο καταγγέλλων ενημερώθηκε σχετικά με επιστολή της 17ης Φεβρουαρίου 2003.

(3) Με επιστολή της 1ης Ιουλίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 9 Ιουλίου 2003, και με επιστολή της 8ης Αυγούστου 2003, που καταχωρήθηκε στις 5 Σεπτεμβρίου 2003, ο καταγγέλλων διαβίβασε περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με μία άλλη κρατική εγγύηση υπέρ του ομίλου Biria, καθώς και σχετικά με συμμετοχές του Δημοσίου σε επιχειρήσεις του ομίλου.

(4) Με επιστολή της 9ης Σεπτεμβρίου 2003, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 14ης Οκτωβρίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 16 Οκτωβρίου 2003. Στις 9 Δεκεμβρίου 2003 η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 19ης Μαρτίου 2004, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

(5) Στις 18 Οκτωβρίου 2004 η Επιτροπή εξέδωσε εντολή παροχής πληροφοριών, καθώς υφίσταντο επιφυλάξεις σχετικά με το κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ του ομίλου Biria συμβιβάζονταν με τα καθεστώτα βάσει των οποίων υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν. Ανταποκρινόμενη στην εντολή παροχής πληροφοριών, η Γερμανία διαβίβασε συμπληρωματικά στοιχεία με επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2005, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

(6) Στις 20 Οκτωβρίου 2005 η Επιτροπή κίνησε την επίσημη διαδικασία έρευνας όσον αφορά τρεις εικαζόμενες ενισχύσεις. Στην ίδια απόφαση διαπίστωνε ότι διάφορα άλλα μέτρα ενίσχυσης που υποστηριζόταν ότι είχαν χορηγηθεί παράνομα είτε δεν αποτελούσαν ενίσχυση είτε είχαν χορηγηθεί επί τη βάσει και σύμφωνα με τις διατάξεις εγκεκριμένων καθεστώτων ενίσχυσης. Η σχετική απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* [2]. Η Επιτροπή κάλεσε όλους τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα ενδεχόμενα μέτρα ενίσχυσης. Παρατηρήσεις διαβιβάστηκαν από έναν εκ των ενδιαφερομένων, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, με επιστολή της 27ης Ιανουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 30 Ιανουαρίου 2006, από τις εταιρείες Prophete GmbH & Co KG, Rheda-Wiedenbrück και Pantherwerke AG, Löhne με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα, καθώς και από την εταιρεία Vaterland-Werke GmbH & Co. KG, Neuenrade με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα, και με επιστολή της 27ης Φεβρουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

[1] ΕΕ C 2 της 5.1.2006, σ. 14.

[2] Βλέπε υποσημείωση 1.

(7) Αυτές οι παρατηρήσεις κοινοποιήθηκαν στη Γερμανία με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006 και της 2ας Μαρτίου 2006. Η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 5ης Απριλίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 7 Απριλίου 2006, και με επιστολή της 12ης Μαΐου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

(8) Η Γερμανία διαβίβασε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας με επιστολή της 23ης Ιανουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

(9) Με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 5ης Απριλίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 7 Απριλίου 2006. Στις 19 Ιουλίου 2006 η Επιτροπή υπέβαλε ένα ακόμη αίτημα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών, στο οποίο η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 25ης Σεπτεμβρίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 2006.

II. **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

2.1. **Η αποδέκτρια επιχείρηση**

(10) Ο όμιλος Biria δραστηριοποιείται στους τομείς της παραγωγής και διάθεσης ποδηλάτων. Η μητρική εταιρεία του ομίλου, Biria AG, εδρεύει στο Neukirch της Σαξονίας, μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

(11) Το 2003, ο όμιλος πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 93,2 εκατ. ευρώ (2002: 83,8 εκατ. ευρώ) και είχε κέρδη ύψους 3,7 εκατ. ευρώ (2002: ζημίες ύψους 5,8 εκατ. ευρώ). Ο όμιλος απασχολούσε 415 εργαζόμενους το 2003 (2002: 490 εργαζόμενοι) και ως εκ τούτου κατατάσσεται στις μεγάλες επιχειρήσεις.

(12) Η μητρική εταιρεία Biria AG ιδρύθηκε το 2003 μέσω της συγχώνευσης της εταιρείας Biria AG (παλαιά εταιρεία) με μία από τις θυγατρικές της επιχειρήσεις, την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH. Ταυτόχρονα άλλαξε η ονομασία της επιχείρησης από Sachsen Zweirad GmbH σε Biria GmbH. Τον Απρίλιο του 2005, η Biria GmbH μετατράπηκε σε Biria AG. Κατά το 2003, η εταιρεία Biria GmbH (νυν Biria AG) πραγματοποίησε ετήσιο κύκλο εργασιών ύψους 55,7 εκατ. ευρώ και είχε κέρδη ύψους 3,6 εκατ. ευρώ. Μοναδικός ιδιοκτήτης της εταιρείας Biria AG είναι ο κύριος Mehdi Biria.

(13) Οι σημαντικότερες επιχειρήσεις του ομίλου εκτός της μητρικής εταιρείας είναι η εταιρεία Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG («Bike Systems») –αυτή η επιχείρηση ανήκει στην Biria μέσω της θυγατρικής εταιρείας της Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH («BSBG»)– και η εταιρεία Checker Pig GmbH.

(14) Η εταιρεία Bike Systems έχει την έδρα της στο Nordhausen της Θουριγγίας, μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Το 2003, η εταιρεία Bike Systems πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 6,1 εκατ. ευρώ και σημείωσε ζημίες ύψους 0,6 εκατ. ευρώ. Η εταιρεία απασχολούσε 157 εργαζόμενους. Η Bike Systems παράγει αποκλειστικά ποδήλατα για λογαριασμό της μητρικής εταιρείας BSBG («σύμβαση μίσθωσης έργου»). Η BSBG είναι υπεύθυνη για τη διάθεση των ποδηλάτων.

(15) Η εταιρεία Checker Pig GmbH εδρεύει στη Δρέσδη της Σαξονίας, μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Το 2003, η Checker Pig GmbH πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 6,9 εκατ. ευρώ και σημείωσε ζημίες ύψους 0,4 εκατ. ευρώ. Η εταιρεία απασχολούσε 43 εργαζόμενους.

(16) Στις 7 Νοεμβρίου 2005, η Biria AG προέβη σε πώληση των περισσοτέρων περιουσιακών της στοιχείων σε δύο επιχειρήσεις του ομίλου Lone Star, ενός ιδιωτικού ταμείου μετοχικού κεφαλαίου. Η ακίνητη περιουσία παραμένει στην ιδιοκτησία της Biria AG και εκμισθώνεται από αυτήν στον όμιλο Lone Star. Η τιμή πώλησης των περιουσιακών στοιχείων ανήλθε σε 11,5 εκατ. ευρώ. Ένας εξωτερικός εμπειρογνώμονας εκτίμησε την αγοραία τιμή των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων σε 10,7 εκατ. ευρώ. Οι επιχειρήσεις του ομίλου Lone Star φαίνονται σήμερα να δραστηριοποιούνται με την ονομασία Biria GmbH.

(17) Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η πώληση πραγματοποιήθηκε ύστερα από ανοικτό, διαφανή και άνευ όρων διαγωνισμό. Ο διαγωνισμός δημοσιεύθηκε στο Διαδίκτυο και σε πολλά έντυπα. Για τη συμμετοχή ενός νέου επενδυτή προβλέπονταν πολλές εναλλακτικές λύσεις, όπως η αγορά περιουσιακών στοιχείων (συμφωνία μεταβίβασης), η αγορά μιας ομάδας περιουσιακών στοιχείων ως συνόλου ή η αγορά μεριδίων. Ο όμιλος Lone Star απέκτησε τελικά τα περιουσιακά στοιχεία στο πλαίσιο μιας συμφωνίας μεταβίβασης.

(18) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, η πώληση της επιχείρησης δρομολογήθηκε ήδη πριν από την απόφαση της Επιτροπής της 20ής Οκτωβρίου 2005 για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας. Η πρώτη προθεσμία υποβολής προσφορών έληγε στις 4 Οκτωβρίου 2005.

2.2. **Τα χρηματοοικονομικά μέτρα**

(19) Μέτρο 1: τον Μάρτιο του 2001, η εταιρεία gbb Beteiligungs- AG («gbb»), μία θυγατρική της γερμανικής τράπεζας Deutsche Ausgleichsbank (τράπεζα ενισχύσεων του ομοσπονδιακού κράτους) χορήγησε στην εταιρεία Bike Systems αφανή συνεισφορά ύψους 2 070 732 ευρώ με διάρκεια έως τα τέλη του 2010. Σύμφωνα με τη Γερμανία, η συμμετοχή αποκτήθηκε βάσει των όρων που ισχύουν στην αγορά και ως εκ τούτου δεν αποτελούσε κρατική ενίσχυση.

(20) Μέτρο 2: στις 20 Μαρτίου 2003, το κρατίδιο της Σαξονίας χορήγησε εγγύηση σε ποσοστό 80 % για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 5,6 εκατ. ευρώ υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH με αρχική διάρκεια έως τα τέλη του 2008. Η εγγύηση επεστράφη τον Ιανουάριο 2004 και αντικαταστάθηκε από εγγύηση υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (βλέπε μέτρο 3). Η εγγύηση χορηγήθηκε βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας ([3]), ενός εγκεκριμένου από την Επιτροπή καθεστώτος ενισχύσεων.

(21) Μέτρο 3: στις 9 Δεκεμβρίου 2003, το κρατίδιο της Σαξονίας χορήγησε εγγύηση σε ποσοστό 80 % για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 24 875 000 ευρώ υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (νυν Biria AG) για τη χρηματοδότηση της προγραμματισμένης αύξησης του κύκλου εργασιών και για την αναδιάρθρωση του μηχανισμού χρηματοδότησης του ομίλου. Η πίστωση συνίσταται σε 8 εκατ. ευρώ υπό μορφή δανείου για κεφαλαίο κίνησης, σε 7,45 εκατ. ευρώ ως προκαταβολή σε αλληλόχρεο λογαριασμό και σε ένα ποσό ύψους 9,425 εκατ. ευρώ για την κάλυψη εποχικών χρηματοδοτικών αναγκών. Η εγγύηση χορηγήθηκε βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας, ενός εγκεκριμένου από την Επιτροπή καθεστώτος ενισχύσεων. Η εγγύηση χορηγήθηκε υπό την προϋπόθεση επιστροφής της εγγύησης που είχε χορηγηθεί στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 2). Κατά συνέπεια, η εγγύηση τέθηκε σε ισχύ μόλις στις 5 Ιανουαρίου 2004, όταν επεστράφη η εγγύηση για την εταιρεία Sachsen Zweirad.

III. ΛΟΓΟΙ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

(22) Η επίσημη διαδικασία έρευνας κινήθηκε επειδή η Επιτροπή διατηρούσε επιφυλάξεις σχετικά με τον ισχυρισμό της Γερμανίας ότι η αφανής συνεισφορά χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Κατά την άποψη της Επιτροπής, η εταιρεία Bike Systems είχε μόλις εξέλθει από τη διαδικασία αφερεγγυότητας με την αποδοχή σχεδίου αφερεγγυότητας, με αποτέλεσμα οι προοπτικές της επιχείρησης να είναι αβέβαιες. Συνεπώς, κατά τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, η εν λόγω εταιρεία έπρεπε να έχει αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση. Η Επιτροπή αμφέβαλλε για το κατά πόσον η αποζημίωση ήταν η ενδεδειγμένη δεδομένου του κινδύνου και για το αν η αφανής συνεισφορά χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Όσον αφορά τις διατάξεις παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή δεν είχε στη διάθεσή της πληροφορίες για το αν πληρούνται οι προϋποθέσεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([4]) (στο εξής «κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές»).

(23) Ένας άλλος λόγος για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας ήταν το προκαταρκτικό συμπέρασμα στο οποίο κατέληξε η Επιτροπή ότι δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης, βάσει των οποίων υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν οι εγγυήσεις υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH, με αποτέλεσμα να μην εμπίπτουν οι εγγυήσεις αυτές στις διατάξεις του συγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης. Η Επιτροπή φρονεί ότι κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH ήταν προβληματικές επιχειρήσεις. Επειδή, εκτός αυτού, οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH είναι μεγάλες εταιρείες, οι εγγυήσεις όφειλαν επιπλέον να κοινοποιηθούν μεμονωμένα στην Επιτροπή βάσει του συγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης. Όσον αφορά στην ενδεχόμενη εφαρμογή των διατάξεων παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή διατηρούσε επιφυλάξεις για το κατά πόσον τηρήθηκαν οι προϋποθέσεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(24) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις ενός ενδιαφερόμενου, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, καθώς και των εταιρειών Prophete GmbH & Co. KG και Pantherwerke AG, καθώς και της Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Παρατηρήσεις ενός ανταγωνιστή, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του

(25) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, ο ανταγωνιστής, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, ισχυρίζεται ότι χάρη στην κρατική εγγύηση ύψους 24,5 εκατ. ευρώ η Biria AG ήταν σε θέση να πωλεί ποδήλατα σε τιμές κάτω του κόστους σε πελάτες του ανταγωνιστή, παρόλο που ο ανταγωνιστής διαθέτει την από οικονομικής απόψεως πλέον πρόσφορη παραγωγική μονάδα στη Γερμανία.

(26) Επίσης, το έτος 2003 η Biria AG μπόρεσε να εμφανίσει κέρδη μόνο χάρη στο γεγονός ότι ορισμένα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα παραιτήθηκαν από απαιτήσεις τους ύψους 8,567 εκατ. ευρώ. Κατά το επόμενα έτη 2004 και 2005, η Biria AG εμφάνισε εκ νέου ζημίες.

(27) Επιπλέον, ο ανταγωνιστής επισημαίνει ότι η Biria πωλήθηκε στο πλαίσιο συμφωνίας μεταβίβασης στον όμιλο Lone Star. Κατά τη διαδικασία αυτή, η εταιρεία Sachsen-LB και η Mittelständische Beteiligungsgesellschaft παραιτήθηκαν προφανώς από μεγάλο μέρος των απαιτήσεών τους. Η νέα εταιρεία Biria GmbH, που ανήκει στον όμιλο Lone Star, απέκτησε το σύνολο των περιουσιακών στοιχείων της παλαιάς εταιρείας Biria AG.

4.2. Prophete GmbH & Co. KG και Pantherwerke AG

(28) Στις παρατηρήσεις τους σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας οι εταιρείες Prophete GmbH & Co. KG και Pantherwerke AG (στο εξής «Prophete και Pantherwerke») αναφέρουν ότι χάρη στις κρατικές ενισχύσεις, η εταιρεία Biria ήταν σε θέση να πωλεί σε τιμές οι οποίες ήταν ανέφικτες υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Και οι δύο επιχειρήσεις αποτελούν ανταγωνιστές της εταιρείας Biria και ως εκ τούτου πλήττονται άμεσα από την ενίσχυση.

([3]) N 73/1993 κανόνες σχετικοί με τις εγγυήσεις του κρατιδίου της Σαξονίας, SG(93) D/9273 της 7.6.1993.

([4]) ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

(29) Ο όμιλος Biria αποτελεί το μεγαλύτερο κατασκευαστή ποδηλάτων της Γερμανίας με ετήσια παραγωγή της τάξης των 700 000 ποδηλάτων. Οι επιχειρήσεις του ομίλου Biria εκπροσωπούνται σε δύο τμήματα της αγοράς ποδηλάτων, τα μη εξειδικευμένα καταστήματα και το εξειδικευμένο χονδρικό εμπόριο.

(30) Το τμήμα των μη εξειδικευμένων καταστημάτων καλύπτει το σύνολο του λιανικού εμπορίου μέσω μεγάλων αλυσίδων καταστημάτων λιανικής και του εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής. Η τιμή των ποδηλάτων σε αυτό το τμήμα της αγοράς κυμαίνεται συνήθως μεταξύ 100 και 199 ευρώ. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των εταιρειών Prophete και Pantherwerke, σε αυτή την αγορά πωλούνται περίπου 1,5 εκατ. ποδήλατα, ενώ η εταιρεία Biria κατέχει σε αυτό το τμήμα ένα μερίδιο της τάξης του 50 % με πωλήσεις που ανέρχονται σε 650 000 ποδήλατα.

(31) Σύμφωνα με τις εταιρείες Prophete και Pantherwerke, ο όμιλος Biria έχει δεσπόζουσα θέση και στο τμήμα του εξειδικευμένου χονδρικού εμπορίου. Ο όγκος συναλλαγών σε αυτό το τμήμα της αγοράς κυμαίνεται μεταξύ 150 000 και 200 000 ποδηλάτων. Στο τμήμα του εξειδικευμένου χονδρικού εμπορίου μπορούν να επιτευχθούν τιμές έως και 400 ευρώ. Η εταιρεία Pantherwerke αποτελεί άμεσο ανταγωνιστή της εταιρείας Biria σε αυτό το τμήμα της αγοράς.

(32) Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke διαπιστώνουν εδώ και χρόνια ότι οι τιμές που προσφέρει ο όμιλος Biria είναι σταθερά χαμηλότερες από εκείνες άλλων κατασκευαστών. Αυτή η διαφορά δεν εξηγείται από οικονομική άποψη, διότι ο όμιλος Biria επιτυγχάνει μεν μεγαλύτερο όγκο πωλήσεων λόγω της δεσπόζουσας θέσης του, χωρίς όμως αυτό να συνεπάγεται ευνοϊκότερους όρους. Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke φρονούν ότι λόγω των χαμηλότερων τιμών πώλησης του ομίλου Biria η επιχείρηση παρουσίασε σημαντικές ζημίες κατά τα τελευταία έτη.

(33) Όσον αφορά στην αφανή συνεισφορά, οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke εκφράζουν επιφυλάξεις κατά πόσον ένας ιδιώτης επενδυτής θα προέβαινε στην εν λόγω συμμετοχή, δεδομένης της οικονομικής κατάστασης της Bike Systems τον Μάρτιο του 2001.

(34) Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke θεωρούν ότι η χορήγηση των δύο εγγυήσεων υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria το 2003 και το 2004 δεν είναι συμβιβάσιμη με τους κοινοτικούς κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων. Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke έχουν την άποψη ότι οι ενισχυόμενες επιχειρήσεις αντιμετώπιζαν δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Η νέα επιχείρηση Biria πρέπει να θεωρηθεί ως διάδοχος εταιρεία των δύο προηγούμενων επιχειρήσεων από τις οποίες προέκυψε. Ο ισολογισμός έναρξης της νεοϊδρυθείσας επιχείρησης δεν έχει αποδεικτική ισχύ.

(35) Η χορήγηση των δύο εγγυήσεων αποτελεί παραβίαση της αρχής της μοναδικής ενίσχυσης επειδή η διατήρηση της οικονομικής δραστηριότητας των επιχειρήσεων του ομίλου Biria κατέστη κατ' επανάληψη εφικτή μόνο με κρατική υποστήριξη.

(36) Δεν ελήφθησαν κανενός είδους αντισταθμιστικά μέτρα προκειμένου να εξισορροπηθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Ο περιορισμός της παρουσίας στην αγορά του ομίλου Biria παραλήφθηκε. Αντίθετα, αρχή του συγκριμένου ομίλου είναι η περαιτέρω επέκταση της επιχειρηματικής του δραστηριότητας μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών. Στην αρχική σελίδα της στο Διαδίκτυο, η εταιρεία Biria ανακοίνωσε την πρόθεσή της να αυξήσει τις πωλήσεις κατά το 2005 με 850 000 πωλήσεις ποδηλάτων σε σύγκριση με το 2004. Επίσης, οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke παραπέμπουν σε ένα δελτίο τύπου, σύμφωνα με το οποίο ο ιδιοκτήτης της εταιρείας Biria AG προέβη σε πώληση της επιχείρησης στο ιδιωτικό ταμείο μετοχικού κεφαλαίου Lone Star.

4.3. **Vaterland-Werke GmbH & Co. KG**

(37) Στις παρατηρήσεις τους σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας η εταιρεία Vaterland-Werke GmbH & Co. KG (Vaterland-Werke) αναφέρει ότι ο όμιλος Biria αποτελεί το μεγαλύτερο κατασκευαστή στη Γερμανία με ετήσια παραγωγή 700 000 έως 800 000 ποδηλάτων. Ανάλογο μέγεθος επιτυγχάνει μόνο η εταιρεία MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke με ετήσια παραγωγή 700 000 ποδηλάτων. Η παραγωγή των άλλων κατασκευαστών ανέρχεται μόλις σε 400 000 έως 250 000 ποδήλατα.

(38) Οι εταιρείες Vaterland-Werke και Biria δραστηριοποιούνται αμφότερες στο τμήμα αγοράς των μην εξειδικευμένων καταστημάτων, το οποίο περιλαμβάνει επίσης τις μεγάλες αλυσίδες καταστημάτων λιανικής και μεγάλες επιχειρήσεις εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής. Σε αυτό το τμήμα της αγοράς επικρατεί έντονος ανταγωνισμός και η εταιρεία Biria είναι γνωστή για την επιθετική στάση της όσον αφορά στον ανταγωνισμό με τιμές κάτω του κόστους. Αυτή η στάση είναι δυνατή μόνο με εξωτερικές χρηματοδοτικές πηγές που στην περίπτωση της εταιρείας Biria συνίστανται στις κρατικές ενισχύσεις. Το γεγονός αυτό εγκυμονεί κινδύνους αφανισμού όλων των μικρών ανταγωνιστών, οι οποίοι δεν στηρίζονται με κρατικές ενισχύσεις. Η εταιρεία Vaterland-Werke πλήττεται σε σημαντικό βαθμό, η δε εκμεταλλεύσιμη παραγωγική ικανότητα δεν μπορεί να καλυφθεί με άλλες παραγγελίες. Επειδή η αγορά εμφανίζει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, οποιαδήποτε αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ενός κατασκευαστή με τη βοήθεια κρατικών επιδοτήσεων θα απέβαινε εις βάρος των λοιπών ανταγωνιστών.

(39) Όσον αφορά στην αφανή συνεισφορά, η εταιρεία Vaterland-Werke εκφράζει επιφυλάξεις κατά πόσον ένας ιδιώτης επενδυτής θα προέβαινε στην εν λόγω συμμετοχή, δεδομένης της οικονομικής κατάστασης της Bike Systems τον Μάρτιο του 2001.

(40) Η εταιρεία Vaterland-Werke θεωρεί ότι η χορήγηση των δύο εγγυήσεων υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria το 2003 και το 2004 δεν είναι συμβιβάσιμη με τους κοινοτικούς κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων. Οι ενισχυόμενες επιχειρήσεις αντιμετώπιζαν δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Η νέα επιχείρηση Biria πρέπει να θεωρηθεί ως διάδοχος εταιρεία των δύο προηγούμενων επιχειρήσεων από τις οποίες προέκυψε. Ο ισολογισμός έναρξης της νεοϊδρυθείσας επιχείρησης δεν έχει αποδεικτική ισχύ.

(41) Η χορήγηση των δύο εγγυήσεων αποτελεί παραβίαση της αρχής της μοναδικής ενίσχυσης, επειδή η διατήρηση της οικονομικής δραστηριότητας των επιχειρήσεων του ομίλου Biria κατέστη κατ' επανάληψη εφικτή μόνο με κρατική υποστήριξη.

(42) Δεν ελήφθησαν κανενός είδους αντισταθμιστικά μέτρα προκειμένου να εξισορροπηθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Ο περιορισμός της παρουσίας στην αγορά του ομίλου Biria παραλήφθηκε. Αντίθετα, αρχή του συγκριμένου ομίλου είναι η περαιτέρω επέκταση της επιχειρηματικής του δραστηριότητας μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών. Στην αρχική σελίδα της στο Διαδίκτυο, η εταιρεία Biria ανακοίνωσε την πρόθεσή της να αυξήσει τις πωλήσεις κατά το 2005 με 850 000 πωλήσεις ποδηλάτων σε σύγκριση με το 2004. Επίσης, η εταιρεία Vaterland-Werke παραπέμπει σε ένα δελτίο τύπου, σύμφωνα με το οποίο ο ιδιοκτήτης της εταιρείας Biria AG προέβη σε πώληση της επιχείρησης στο ιδιωτικό ταμείο μετοχικού κεφαλαίου Lone Star.

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

(43) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας η Γερμανία θεωρεί ότι η αφανής συνεισφορά της gbb πραγματοποιήθηκε με τους όρους της αγοράς. Η Γερμανία συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η αφανής συνεισφορά ενέχει μεγαλύτερο κίνδυνο σε σύγκριση με ένα σύνηθες δάνειο. Ωστόσο, οι όροι της αφανούς συνεισφοράς διαμορφώθηκαν κατά τρόπον ώστε να τηρούνται οι διατάξεις της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης ([5]). Σύμφωνα με την εν λόγω ανακοίνωση, το επιτόκιο αναφοράς είναι ένα κατώτατο επιτόκιο το οποίο μπορεί να αυξηθεί σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η προσαύξηση μπορεί να ανέλθει σε 400 σημεία βάσης και σε ακόμη υψηλότερο επίπεδο.

(44) Σύμφωνα με τα γερμανικά στοιχεία, η αποζημίωση για την αφανή συνεισφορά ανέρχεται σε ποσοστό 12,25 % (8,75 % σταθερό και 3,5 % σε συνάρτηση με τα κέρδη). Συνεπώς, η συνεισφορά αυτή υπερβαίνει κατά 600 σημεία βάσης το επιτόκιο αναφοράς 6,33 % της Επιτροπής. Η gbb έλαβε κατ' αυτόν τον τρόπο υπόψη ότι η επιχείρηση βρισκόταν σε στάδιο αναδιάρθρωσης όπου ο κίνδυνος της αφανούς συμμετοχής ήταν αυξημένος λόγω του επαναπροσανατολισμού της επιχείρησης και των ελλιπών εξασφαλίσεων. Αυτός ο πρόσθετος κίνδυνος ελήφθη υπόψη μέσω της πρόσθετης προσαύξησης των 200 σημείων βάσης.

(45) Επίσης, η απόφαση για την αφανή συνεισφορά ελήφθη βάσει μιας πρόγνωσης, σύμφωνα με την οποία ο κύκλος εργασιών της επιχείρησης θα αυξανόταν από 0,89 εκατ. ευρώ το 2001 σε 3,38 εκατ. ευρώ το 2003. Ως εκ τούτου, η Γερμανία καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συμφωνηθείσα αποζημίωση για την αφανή συνεισφορά ύψους 12,25 % ανταποκρίνεται στον κίνδυνο. Η Γερμανία εξέφρασε την άποψη ότι το γεγονός ότι ένα τμήμα της αποζημίωσης είναι μεταβλητό δεν είναι συναφές, επειδή κάτι τέτοιο είναι σύνηθες στην περίπτωση των αφανών συνεισφορών, και συνάδει με τη στάση ενός επενδυτή που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς.

([5]) ΕΕ C 273 της 9.9.1997, σ. 3.

(46) Σχετικά με την εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH, η Γερμανία αναφέρει ότι η επιχείρηση δεν αντιμετώπιζε δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης και δεν εμφάνιζε κανένα από τα χαρακτηριστικά των προβληματικών επιχειρήσεων κατά την έννοια των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών. Μεταξύ άλλων η επιχείρηση διέθετε το 2003 (μέχρι τη στιγμή της συγχώνευσης με την εταιρεία Biria τον Οκτώβριο) θετικό ίδιο κεφάλαιο ύψους 404 εκατ. ευρώ και εμφάνιζε κέρδη ύψους 2,1 εκατ. ευρώ. Η οικονομική κατάσταση της επιχείρησης το 2003 είχε βελτιωθεί συγκρινόμενη με την περίοδο 2001/02 χάρη στις προσπάθειες σταθεροποίησης που δρομολογήθηκαν στα τέλη του 2002 και της ευνοϊκότερης κατάστασης της αγοράς.

(47) Η κατάσταση ρευστότητας της επιχείρησης ήταν μεν δυσχερής, όχι όμως «σοβαρή». Ο κίνδυνος να μην παρατείνουν τις πιστώσεις τους τα ιδιωτικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα δεν υφίστατο. Ούτε η καταβολή υψηλών τόκων θα δημιουργούσε προβλήματα ρευστότητας, όπως ισχυρίζεται η Επιτροπή.

(48) Σχετικά με την εγγύηση για λογαριασμό της εταιρείας Biria GmbH (στο μεταξύ Biria AG) η Γερμανία αναφέρει ότι αυτή χορηγήθηκε βάσει του νέου σχεδιασμού του ομίλου Biria, ο οποίος προέβλεπε την παράλληλη αξιοποίηση του οργανισμού του ομίλου και τη συγκέντρωση της προμήθειας, της ευθύνης της παραγωγής και της διάθεσης στην εταιρεία Biria GmbH. Εκτός από την κάλυψη των χρηματοδοτικών αναγκών για την αύξηση του κύκλου εργασιών, ο σχεδιασμός περιλάμβανε την αναδιάρθρωση της συνολικής χρηματοδότησης του ομίλου.

(49) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Biria GmbH (σήμερα Biria AG) δεν αποτελούσε προβληματική επιχείρηση κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ της παλαιάς και της νέας εταιρείας Biria AG. Η νέα επιχείρηση θα μπορούσε να αξιολογηθεί ως προβληματική μόνο σε περίπτωση που θα είχε κληρονομήσει τα προβλήματα της παλαιάς επιχείρησης (εφόσον η παλαιά επιχείρηση αντιμετώπιζε δυσχέρειες). Ωστόσο αυτό δεν συνέβη στην περίπτωση της νέας εταιρείας Biria AG. Η νέα εταιρεία Biria AG προέκυψε από τη συγχώνευση της παλαιάς εταιρείας Biria AG και της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH. Η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, η οποία σε καμία περίπτωση δεν αντιμετώπιζε δυσχέρειες, κυριάρχησε κατά τη συγχώνευση από οικονομικής απόψεως. Για το λόγο αυτό δεν πρέπει να θεωρηθεί αυτομάτως ότι η νέα εταιρεία Biria AG αντιμετώπιζε δυσχέρειες. Ακόμη και στην περίπτωση που η παλαιά εταιρεία Biria AG αντιμετώπιζε δυσχέρειες, η συγχώνευση με την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH θα είχε αυτόματα ως αποτέλεσμα ότι η νέα εταιρεία Biria AG δεν θα αντιμετώπιζε δυσχέρειες.

(50) Η Γερμανία επεσήμανε επίσης ότι η απόσυρση ενός εκ των ιδιωτικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων από τη χρηματοδότηση της επιχείρησης οφειλόταν σε ένα στρατηγικό επαναπροσανατολισμό της τράπεζας λόγω συγχώνευσης. Τα δύο άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα τερμάτισαν τη δραστηριότητά τους ταυτόχρονα με τη συγκεκριμένη ιδιωτική τράπεζα. Παρά ταύτα, το γεγονός αυτό δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ένδειξη απώλειας της εμπιστοσύνης, επειδή ένα από τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα εξακολούθησε να συγχρηματοδοτεί δύο επενδυτικά σχέδια.

(51) Η Γερμανία επεσήμανε ότι η συγχώνευση της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH με την εταιρεία Biria AG δεν εξυπηρετούσε επίσης το σκοπό της παράκαμψης των κοινοτικών κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων και του χαρακτηρισμού της επιχείρησης ως προβληματικής, αλλά υπήρξε αποτέλεσμα του νέου σχεδιασμού του ομίλου επιχειρήσεων.

(52) Στις παρατηρήσεις του ανταγωνιστή, ο οποίος επιθυμούσε να διατηρήσει την ανωνυμία, η Γερμανία αναφέρει ότι τα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τη διάρθρωση του κόστους του ανταγωνιστή και της εταιρείας Biria δεν είναι συγκρίσιμα. Ο κύκλος εργασιών του ανταγωνιστή έχει αυξηθεί, ενώ οι πωλήσεις του ομίλου Biria μειώθηκαν. Ταυτόχρονα μειώθηκε το αποτέλεσμα λειτουργικής εκμετάλλευσης πριν από τους τόκους, οι φόροι, η απόσβεση των στοιχείων του ενεργητικού (EBITDA) του ανταγωνιστή, ενώ εκείνο του ομίλου Biria διατηρήθηκε αμετάβλητο. Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι η εταιρεία Biria δεν πωλήθηκε σε τιμή ντάμπινγκ αλλά, αντίθετα, ο ανταγωνιστής τήρησε πιο επιθετική στάση ως προς τις τιμές απ' ότι ο όμιλος Biria.

(53) Τα οικονομικά μειονεκτήματα, τα οποία υποτίθεται ότι υπέστη ο ανταγωνιστής εξαιτίας της στάσης του ομίλου Biria, ούτε αποδεικνύονται από τα γεγονότα ούτε εκτίθενται με συνεκτικό τρόπο. Εκτός αυτού, σε μία αγορά που χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό, η υποτιμολόγηση των τιμών μιας επιχείρησης από έναν ανταγωνιστή αποτελεί συνήθη πρακτική.

(54) Σχετικά με την αναφερόμενη από τον ανταγωνιστή πώληση των περιουσιακών στοιχείων του ομίλου Biria στον όμιλο Lone Star, η Γερμανία υπέβαλε αναλυτικά στοιχεία σχετικά με την καθαυτή διαδικασία πώλησης, καθώς και σχετικά με την ικανοποίηση των απαιτήσεων πιστωτών του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα.

(55) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με τις παρατηρήσεις των εταιρειών Prophete, Pantherwerke και Vaterland-Werke, η Γερμανία επισημαίνει ότι η αγορά ποδηλάτων διαρθρώνεται σε τρία και όχι σε δύο τμήματα όπως ισχυρίζονται οι εν λόγω επιχειρήσεις. Τα τρία αυτά τμήματα είναι τα ειδικά καταστήματα, το εμπόριο ταχυδρομικής αποστολής και της αυτοεξυπηρέτησης. Στο τμήμα του εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής ο όμιλος Biria κατέχει ισχυρή θέση, η οποία όμως οφείλεται όχι στην επιθετική πολιτική τιμών όσο στις έγκαιρες παραδόσεις. Αντίθετα, κύριος πάροχος στο τμήμα της αυτοεξυπηρέτησης είναι η εταιρεία MIFA AG, ενώ το μερίδιο της εταιρείας Biria δεν υπερβαίνει το 10 %.

(56) Η Γερμανία απορρίπτει τον ισχυρισμό της εταιρείας Vaterland-Werke ότι η εταιρεία Biria σχεδιάζει την επέκταση των επιχειρηματικών της δραστηριοτήτων μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών και επικαλείται σχετικά τα στοιχεία που έχουν ήδη υποβληθεί στο πλαίσιο της διαδικασίας. Η Γερμανία δηλώνει ότι η εταιρεία Biria AG παρήγαγε 670 000 ποδήλατα το 2003 και η παραγωγή της έκτοτε μειώθηκε.

VI. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ**

6.1. **Η ενισχυόμενη επιχείρηση**

(57) Οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν στις εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (σήμερα Biria AG), καθώς και στην εταιρεία Bike Systems, μία θυγατρική εταιρεία της Biria GmbH. Στις 7 Νοεμβρίου 2005, η Biria AG προέβη σε πώληση των περισσοτέρων περιουσιακών της στοιχείων σε δύο επιχειρήσεις του ομίλου Lone Star, ενός ιδιωτικού ταμείου μετοχικού κεφαλαίου. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες της πώλησης προηγήθηκε ανοικτός, διαφανής και άνευ όρων διαγωνισμός. Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η αξία πώλησης των περιουσιακών στοιχείων υπολογίσθηκε από εμπειρογνώμονα σε 10,7 εκατ. ευρώ. Συνεπώς, η τιμή των 11,5 εκατ. ευρώ που κατέβαλε ο όμιλος Lone Star ήταν μεγαλύτερη της εκτιμούμενης.

(58) Με βάση τις πληροφορίες που είχε στη διάθεσή της, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν ενδείξεις ότι από τις ενισχύσεις δεν προέκυψε κανένα πλεονέκτημα για τον όμιλο Lone Star ούτε ότι ο όμιλος Lone Star ευνοήθηκε άμεσα ή έμμεσα από τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις εταιρείες Biria GmbH (σήμερα Biria AG) και Bike Systems.

6.2. **Μέτρο που υποτίθεται ότι ελήφθη βάσει των όρων της αγοράς**

(59) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η αφανής συνεισφορά της gbb στην Bike Systems (μέτρο 1) πραγματοποιήθηκε με τους όρους της αγοράς. Ο κίνδυνος μιας αφανούς συνεισφοράς είναι ανάλογος εκείνου του ενέγγυου δανείου και, συνεπώς, αυτή η συνεισφορά πρέπει να αξιολογείται ως δάνειο υψηλού κινδύνου. Σε περίπτωση αφερεγγυότητας ή εκκαθάρισης, η αφανής συνεισφορά ανακτάται μόνο μετά την εξόφληση όλων των άλλων υποχρεώσεων. Ο κίνδυνος που ενέχει η αφανής συνεισφορά είναι συνεπώς μεγαλύτερος από εκείνον ενός συνήθους τραπεζικού δανείου για μία επένδυση η οποία εξασφαλίζεται με τους όρους της τράπεζας και αντανακλάται στο επιτόκιο αναφοράς. Η αποζημίωση για την εν λόγω συνεισφορά πρέπει συνεπώς να είναι σημαντικά μεγαλύτερη από το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής.

(60) Το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης της συνεισφοράς ανερχόταν σε 6,33 %. Για τη συμμετοχή συμφωνήθηκε σταθερή αποζημίωση ύψους 8,75 %, καθώς και μία μεταβλητή, ανάλογη του κέρδους αποζημίωση, ύψους 3,5 %. Συνεπώς, η συμφωνηθείσα αποζημίωση υπερβαίνει το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής.

(61) Ωστόσο, η εταιρεία Bike Systems είχε μόλις ολοκληρώσει τη διαδικασία αφερεγγυότητας έχοντας εφαρμόσει ένα σχέδιο αφερεγγυότητας. Οι προοπτικές της επιχείρησης ήταν αβέβαιες επειδή αυτή είχε ολοκληρώσει μόνο μία περιορισμένη αναδιάρθρωση. Σύμφωνα με τους ετήσιους λογαριασμούς του 2001, η επιχείρηση εμφάνιζε εκ νέου ζημίες κατά το έτος αυτό. Το ίδιο κεφάλαιο εξακολουθούσε να είναι αρνητικό, χωρίς ωστόσο να προκαλεί αφερεγγυότητα χάρη στο αφανές αποθεματικό. Συνεπώς, κατά τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, η εταιρεία Bike Systems όφειλε να αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση.

(62) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή φρονεί ότι η αποζημίωση δεν ήταν η ενδεδειγμένη δεδομένου του κινδύνου και ότι η αφανής συνεισφορά δεν χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Συνεπώς, η συμμετοχή παρέσχε στην εταιρεία Bike Systems ένα πλεονέκτημα το οποίο η επιχείρηση δεν θα είχε αποκτήσει στην αγορά.

6.3. **Ενισχύσεις που υποτίθεται ότι καλύπτονται από εγκεκριμένα καθεστώτα ενισχύσεων**

(63) Η εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 5,6 εκατ. ευρώ (μέτρο 2) και εκείνη υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (σήμερα Biria AG) για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 24,875 εκατ. ευρώ (μέτρο 3) χορηγήθηκαν βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας. Σύμφωνα με αυτό το εγκεκριμένο πρόγραμμα ενισχύσεων, επιτρέπεται η χορήγηση εγγυήσεων για δάνεια ύψους άνω των 5 εκατ. DEM (2,6 εκατ. ευρώ) για νέες επενδύσεις και, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, για τη μεταγενέστερη χρηματοδότηση επενδύσεων και την απόκτηση κεφαλαίων κίνησης σε υγιείς επιχειρήσεις. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις επιτρέπεται επίσης η χρηματοδότηση της εξυγίανσης και της αναδιάρθρωσης. Ωστόσο, η χορήγηση εγγυήσεων για την αναδιάρθρωση μιας μεγάλης επιχείρησης υπάγεται σε καθεστώς που υπόκειται σε ατομική κοινοποίηση στην Επιτροπή.

(64) Σύμφωνα με τη Γερμανία, οι προϋποθέσεις του καθεστώτος τηρήθηκαν και για το λόγο αυτό οι εγγυήσεις συνάδουν με το καθεστώς. Η Γερμανία έχει την άποψη ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (σήμερα Biria AG) δεν αντιμετώπιζαν δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν προς το σκοπό της εξασφάλισης των δανείων για την απόκτηση κεφαλαίων κίνησης που συνάδει με το καθεστώς ενισχύσεων.

(65) Η Επιτροπή απορρίπτει το συμβιβάσιμο των εγγυήσεων με το καθεστώς ενισχύσεων, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν οι εγγυήσεις. Αντίθετα με την άποψη της Γερμανίας, η Επιτροπή φρονεί, όπως αναλύεται ακολούθως, ότι κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης τον Μάρτιο του 2003 η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH αποτελούσε προβληματική επιχείρηση, ενώ και η εταιρεία Biria GmbH ήταν προβληματική επιχείρηση κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης τον Δεκέμβριο του 2003. Ωστόσο, η χορήγηση εγγυήσεων για την αναδιάρθρωση μιας επιχείρησης υπάγεται σε καθεστώς που υπόκειται σε ατομική κοινοποίηση στην Επιτροπή.

Εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 2)

(66) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH δεν εμφάνιζε κανένα από τα χαρακτηριστικά των προβληματικών επιχειρήσεων κατά την έννοια των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών ([6]). Η Επιτροπή επισημαίνει ότι τα αναφερόμενα στο σημείο 6 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών χαρακτηριστικά συμπτώματα μιας προβληματικής επιχείρησης είναι απλώς ενδεικτικά για το αν μία επιχείρηση μπορεί να αξιολογηθεί ως προβληματική, δεν αποτελούν όμως όρους, οι οποίοι πρέπει να πληρούνται αθροιστικά. Στο αποτέλεσμα των τακτικών δραστηριοτήτων της, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH εμφάνισε ζημίες ύψους 1 274 000 ευρώ το 2001 και 733 000 ευρώ το 2002. Τις ζημίες ανέλαβε η μητρική εταιρεία Biria σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς αποτελεσμάτων. Ο κύκλος εργασιών μειώθηκε το 2002 σε σύγκριση με το 2001.

(67) Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση της επιχείρησης για το οικονομικό έτος 2002, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH αντιμετώπιζε επίσης προβλήματα ρευστότητας. Στην ετήσια έκθεση αναφέρεται ρητά ότι η κατάσταση ρευστότητας της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH ήταν δυσχερής λόγω των υψηλών δαπανών για την προχρηματοδότηση του αποθέματος και της ανάπτυξης εντός του ομίλου. Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση, η επιβίωση της επιχείρησης μπορούσε να εξασφαλισθεί μόνο εφόσον οι τράπεζες θα ήταν πρόθυμες να διατηρήσουν ή να αναδιαρθρώσουν τα υφιστάμενα πιστωτικά κονδύλια.

(68) Κατά την άποψη της Γερμανίας, δεν υπήρξε ποτέ κίνδυνος να μην παρατείνουν τις πιστώσεις τους τα ιδιωτικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Ωστόσο, το γεγονός αυτό δεν αναιρεί τη διαπίστωση ότι η κατάσταση ρευστότητας της επιχείρησης ήταν δυσχερής. Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση, οι περισσότερες πιστώσεις είχαν υπολειπόμενη ωριμότητα κάτω των πέντε ετών, γεγονός που σε καμία περίπτωση δεν είναι ιδανικό για τη χρηματοδότηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας και αυξάνει τους κινδύνους για την επιχείρηση. Ο βραχυπρόθεσμος χαρακτήρας των πιστώσεων είχε επιπλέον ως αποτέλεσμα την καταβολή υψηλών (έστω και αν αυτοί ήταν ελαφρώς μειωμένοι το 2002 σε σύγκριση με το 2001) τόκων που επιβάρυναν ακόμη περισσότερο τη ρευστότητα της επιχείρησης.

(69) Για το λόγο αυτό η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης όφειλε να αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση, ενώ η εγγύηση έπρεπε αντίστοιχα να θεωρηθεί ως εγγύηση αναδιάρθρωσης. Επειδή η χορήγηση μιας τέτοιας εγγύησης για μεγάλες επιχειρήσεις υπάγεται σε καθεστώς που υπόκειται σε ατομική κοινοποίηση στην Επιτροπή, δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε η εγγύηση και, ως εκ τούτου, αυτή δεν εμπίπτει στο συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων.

Εγγύηση υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (μέτρο 3)

(70) Η εταιρεία Biria GmbH (σήμερα Biria AG) ιδρύθηκε με ισχύ από την 1η Οκτωβρίου 2003 στο πλαίσιο της συγχώνευσης της εταιρείας Biria AG (παλαιά εταιρεία) με τη θυγατρική της επιχείρηση Sachsen Zweirad GmbH.

([6]) Βλέπε υποσημείωση 4.

(71) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Biria GmbH (σήμερα Biria AG) πρέπει να διακριθεί σαφώς από την εταιρεία Biria AG (παλαιά εταιρεία) και την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, επειδή από τη συγχώνευση προέκυψε μία νέα επιχείρηση. Συνεπώς, το ζήτημα αν αυτή η επιχείρηση κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης στις 9 Δεκεμβρίου 2004 αντιμετώπιζε δυσχέρειες πρέπει να αξιολογηθεί βάσει του ισολογισμού έναρξης της νέας συγχωνευθείσας επιχείρησης. Από τον ισολογισμό έναρξης προκύπτει ότι η εταιρεία Biria GmbH δεν μπορεί να θεωρηθεί ως προβληματική.

(72) Η Επιτροπή απορρίπτει αυτή την επιχειρηματολογία. Η νέα συγχωνευθείσα επιχείρηση Biria GmbH δεν μπορεί να διακριθεί από την προηγούμενη εταιρεία Biria AG και την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, επειδή προέκυψε από τη συγχώνευση των δύο αυτών επιχειρήσεων. Σε διαφορετική περίπτωση θα ήταν εύκολο να παρακάμπτεται ο χαρακτηρισμός των επιχειρήσεων ως προβληματικών μέσω της συγχώνευσης οικονομικών φορέων ή της ίδρυσης νέων επιχειρήσεων. Η πρώην εταιρεία Biria AG εμφάνισε επίσης ζημίες κατά το 2002 και αντιμετώπιζε επίσης προβλήματα ρευστότητας όπως και η Sachsen Zweirad GmbH. Η εταιρεία Biria GmbH ανέλαβε στο σύνολό τους τα χρέη και τις υποχρεώσεις της Biria AG (παλαιά εταιρεία) και της Sachsen Zweirad GmbH. Επιπλέον, η εταιρεία Biria GmbH κατέχει τα ίδια περιουσιακά στοιχεία και έχει την ίδια επιχειρηματική δραστηριότητα όπως και οι εταιρείες Biria AG (παλαιά εταιρεία) και Sachsen Zweirad GmbH. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι η εταιρεία Biria GmbH ανέλαβε τα προβλήματα της Biria AG (παλαιά εταιρεία) και της Sachsen Zweirad GmbH.

(73) Σύμφωνα με τη Γερμανία, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH κυριάρχησε κατά τη συγχώνευση από οικονομικής απόψεως. Η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH δεν αντιμετώπιζε δυσχέρειες και ως εκ τούτου δεν πρέπει να θεωρηθεί αυτομάτως ότι η νέα εταιρεία Biria AG ήταν προβληματική. Αντίθετα με τους ισχυρισμούς της Γερμανίας, η Επιτροπή έχει σαφώς την άποψη ότι η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH αντιμετώπιζε δυσχέρειες. Κατά συνέπεια, η νέα εταιρεία Biria GmbH «κληρονόμησε» επίσης τις δυσχέρειες της Sachsen Zweirad GmbH.

(74) Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2003, το 2003 συνεχίσθηκε η αναδιάρθρωση και η αναδιοργάνωση του ομίλου Biria. Αυτή η διαδικασία είχε δρομολογηθεί ήδη το 2002 και περιλάμβανε την αναδιάρθρωση της χρηματοδότησης του ομίλου. Με βάση την εγγύηση του κρατιδίου της Σαξονίας για το δάνειο ύψους 24,875 εκατ. ευρώ, ο όμιλος Biria κατάρτισε νέο σχέδιο για τη μεσοπρόθεσμη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του. Το νέο σχέδιο χρηματοδότησης προέβλεπε επίσης τη σημαντική αναπροσαρμογή των επιτοκίων και συνεπώς τη μείωση των πληρωμών τόκων.

(75) Ταυτόχρονα αναδιοργανώθηκε ο όμιλος τραπεζών: τρεις τράπεζες δήλωσαν πρόθυμες να παραιτηθούν απαιτήσεων ύψους 8 567 000 ευρώ –που όπως φαίνεται υπερβαίνουν σαφώς το 50 % των απαιτήσεών τους– με αντάλλαγμα την άμεση ικανοποίηση των υπολειπόμενων απαιτήσεων. Συνεπώς, το δάνειο που καλύπτεται από την εγγύηση σε ποσοστό 80 % του μέτρου 3, περιλαμβάνει 8 εκατ. ευρώ ως δάνειο για την απόκτηση κεφαλαίων κίνησης, 7,45 εκατ. ευρώ ως προκαταβολή σε αλληλόχρεο λογαριασμό και σε ένα ποσό ύψους 9,425 εκατ. ευρώ για την κάλυψη εποχικών χρηματοδοτικών αναγκών.

(76) Επομένως, η εταιρεία Biria GmbH (σήμερα Biria AG) αντιμετώπιζε σημαντικότατα προβλήματα ρευστότητας κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης και ως εκ τούτου αποτελούσε προβληματική επιχείρηση. Αυτή η αξιολόγηση υποστηρίζεται από το γεγονός ότι τρεις τράπεζες αποσύρθηκαν από τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της εταιρείας Biria και μάλιστα ήταν πρόθυμες να παραιτηθούν ενός μεγάλου ποσοστού των απαιτήσεών τους υπό την προϋπόθεση της άμεσης εξόφλησης των υπολειπόμενων απαιτήσεων. Εξ αυτού προκύπτει ότι οι τράπεζες είχαν σοβαρές επιφυλάξεις για το αν η εταιρεία Biria ήταν σε θέση να καλύψει τα χρέη της και για το αν θα μπορούσε να αξιολογηθεί ως αποδοτική επιχείρηση.

(77) Αντίθετα η Γερμανία υποστηρίζει ότι η απόσυρση των τραπεζών από τη χρηματοδότηση οφειλόταν στον επαναπροσανατολισμό της επιχειρηματικής στρατηγικής τους. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κατά πάσα πιθανότητα, οι τράπεζες παραιτήθηκαν του 50 % των ληξιπρόθεσμων απαιτήσεων. Ακόμη και στην περίπτωση της απόσυρσης των τραπεζών λόγω του επαναπροσανατολισμού της επιχειρηματικής στρατηγικής τους, το γεγονός αυτό αποτελεί ένδειξη ότι τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα θεωρούσαν ως εξαιρετικά απίθανη την πλήρη αποπληρωμή των δανείων.

(78) Για το λόγο αυτό η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εταιρεία Biria GmbH κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης όφειλε να αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση, ενώ η εγγύηση έπρεπε αντίστοιχα να θεωρηθεί ως εγγύηση αναδιάρθρωσης. Επειδή η χορήγηση μιας τέτοιας εγγύησης για μεγάλες επιχειρήσεις υπάγεται σε καθεστώς που υπόκειται σε ατομική κοινοποίηση στην Επιτροπή, δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσης, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε η εγγύηση και, ως εκ τούτου, αυτή δεν εμπίπτει στο συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων.

6.4. **Κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ**

(79) Σύμφωνα με το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Από την πάγια νομολογία των δικαστηρίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προκύπτει ότι το κριτήριο του επηρεασμού του εμπορίου πληρούται όταν η δικαιούχος επιχείρηση ασκεί οικονομική δραστηριότητα η οποία αποτελεί αντικείμενο συναλλαγής μεταξύ των κρατών μελών.

(80) Η αφανής συνεισφορά (μέτρο 1) χορηγήθηκε από την gbb. Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η συμμετοχή αποκτήθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος της gbb με αποτέλεσμα να μην περιλαμβάνει κρατικές ενισχύσεις. Ωστόσο, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κατά τη χρονική στιγμή κατά την οποία αποκτήθηκε η συμμετοχή, η gbb ελεγχόταν πλήρως από την Deutsche Ausgleichsbank, μία κρατική τράπεζα ενισχύσεων της Γερμανίας, η οποία είναι οργανισμός δημοσίου δικαίου και σκοπός της είναι η προώθηση της γερμανικής οικονομίας για το δημόσιο συμφέρον. Εκτός αυτού, η gbb είναι επιφορτισμένη με δραστηριότητες προώθησης. Στο πλαίσιο αυτό, η gbb ήταν π.χ. υπεύθυνη για το ταμείο σταθεροποίησης και ανάπτυξης της Ανατολικής Γερμανίας, σκοπός του οποίου ήταν η διάθεση ιδίων κεφαλαίων για μικρομεσαίες επιχειρήσεις στην Ανατολική Γερμανία για την ενίσχυση του κεφαλαίου τους. Συνεπώς, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι αυτό το μέτρο αποδίδεται στο κράτος. Όπως εξηγείται στο σημείο 59-62, το μέτρο παρέσχε στην εταιρεία Bike Systems ένα πλεονέκτημα, το οποίο η επιχείρηση δεν θα είχε αποκτήσει στην αγορά.

(81) Οι ως μέτρα 2 και 3 αναφερόμενες εγγυήσεις χορηγήθηκαν από το κρατίδιο της Σαξονίας και ως εκ τούτου προέρχονται από κρατικούς πόρους και αποδίδονται στο κράτος. Οι εγγυήσεις ευνοούν τις εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (σήμερα Biria AG), επειδή και οι δύο επιχειρήσεις δεν θα μπορούσαν να λάβουν τις εν λόγω εγγυήσεις στην αγορά με τους ίδιους όρους.

(82) Τόσο η εταιρεία Bike Systems όσο και οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH παράγουν ποδήλατα. Επειδή το συγκεκριμένο προϊόν έχει διασυνοριακό χαρακτήρα, τα μέτρα απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αφανής συνεισφορά και οι δύο εγγυήσεις αποτελούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και ότι οι δύο εγγυήσεις δεν χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Τα μέτρα 1, 2 και 3 αποτελούν συνεπώς νέα ενίσχυση και πρέπει να αξιολογούνται ανάλογα.

Στοιχείο ενίσχυσης του μέτρου 1

(83) Κατά την άποψη της Επιτροπής, το στοιχείο ενίσχυσης της αφανούς συνεισφοράς προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ της αποζημίωσης, την οποία η εταιρεία Bike Systems θα έπρεπε να καταβάλει στην ελεύθερη αγορά για την αφανή συνεισφορά και της πραγματικά καταβληθείσας αποζημίωσης. Επειδή η εταιρεία Bike Systems αντιμετώπιζε δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της αφανούς συνεισφοράς και ο σχετικός κίνδυνος ήταν υψηλός, το στοιχεί ενίσχυσης μπορεί να ανέλθει σε ποσοστό 100 % της αφανούς συνεισφοράς, διότι κανένας επενδυτής που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς δεν θα προέβαινε στη συγκεκριμένη συνεισφορά [βλέπε σημείο 3.2 της ανακοίνωσης της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων ([7])].

(84) Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης ([8]), τα επιτόκια αναφοράς πρέπει να απεικονίζουν το μέσο επίπεδο των ισχυόντων επιτοκίων για τα μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια τα οποία συνοδεύονται από συνήθεις εγγυήσεις. Το κατ' αυτόν τον τρόπο καθοριζόμενο επιτόκιο αναφοράς -όπως αναφέρεται στη συνέχεια– είναι ένα κατώτατο επιτόκιο το οποίο μπορεί να αυξηθεί σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου (π.χ. προβληματικές επιχειρήσεις, έλλειψη εξασφαλίσεων που απαιτούν συνήθως οι τράπεζες). Σε τέτοιες περιπτώσεις, η προσαύξηση μπορεί να ανέλθει σε 400 σημεία βάσης και σε ακόμη υψηλότερο επίπεδο. Η αφανής συνεισφορά δεν είναι δάνειο, μπορεί όμως να συγκριθεί με ένα δάνειο ιδιαίτερα υψηλού κινδύνου επειδή, σε περίπτωση αφερεγγυότητας, εξοφλείται ύστερα από ικανοποίηση όλων των άλλων απαιτήσεων, συμπεριλαμβανομένων των ενέγγυων δανείων.

(85) Όπως εξηγείται στο σημείο 61, η κατάσταση της εταιρείας Bike Systems, η οποία μόλις είχε ολοκληρώσει τη διαδικασία αφερεγγυότητας, πρέπει να αξιολογηθεί ως αβέβαια. Οι προοπτικές της επιχείρησης ήταν αβέβαιες επειδή αυτή είχε ολοκληρώσει μόνο μία περιορισμένη αναδιάρθρωση. Όπως εξηγείται στο σημείο 61, η επιχείρηση πρέπει συνεπώς να θεωρείται ως προβληματική. Εκτός αυτού δεν παρασχέθηκαν εξασφαλίσεις για την αφανή συνεισφορά, γεγονός που αυξάνει τον κίνδυνο μη εξόφλησης. Επιπλέον των ελλιπών εξασφαλίσεων, η αφανής συνεισφορά εξοφλείται ύστερα από ικανοποίηση όλων των άλλων σε περίπτωση αφερεγγυότητας, γεγονός που αυξάνει ακόμη περισσότερο τον κίνδυνο μη εξόφλησης.

(86) Για το λόγο αυτό, στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι η εταιρεία Bike Systems όφειλε να καταβάλλει επιτόκιο αντίστοιχο με τουλάχιστον το επιτόκιο αναφοράς προσαυξημένο κατά 400 σημεία βάσης ως προβληματική επιχείρηση, καθώς και μία περαιτέρω προσαύξηση κατά 400 σημεία βάσης λόγω των ελλιπών εξασφαλίσεων. Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί εύλογη μία πρόσθετη προσαύξηση 200 σημείων βάσης για τη χαμηλή κατάταξη της αφανούς συνεισφοράς σε περίπτωση αφερεγγυότητας. Αυτό συνάδει με τις διατάξεις της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης, οι οποίες προβλέπουν ότι σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου, όπως π.χ. προβληματικές επιχειρήσεις, έλλειψη εξασφαλίσεων που απαιτούν συνήθως οι τράπεζες, η προσαύξηση μπορεί να ανέλθει σε 400 σημεία βάσης και σε ακόμη υψηλότερο επίπεδο. Συνεπώς, το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 1 000 σημεία βάσης και της πραγματικής αποζημίωσης της αφανούς συνεισφοράς.

([7]) ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14.
([8]) Βλέπε υποσημείωση 5.

(87) Η μεταβλητή αποζημίωση ύψους 3,5 % μπορεί να ληφθεί υπόψη κατά τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης μόνο εν μέρει, επειδή εξαρτάται από τα κέρδη. Ωστόσο, η επιχείρηση βρισκόταν σε δυσμενή θέση και οι προοπτικές κερδοφορίας ήταν αβέβαιες. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί αιτιολογημένο η μεταβλητή αποζημίωση να ληφθεί υπόψη μόνο κατά το ήμισυ, ήτοι. μόνο κατά το 1,75 %. Ως πραγματική αποζημίωση, η οποία συνυπολογίζεται κατά τον προσδιορισμό του στοιχείου ενίσχυσης, θα πρέπει συνεπώς να ληφθεί υπόψη το σταθερό επιτόκιο 8,75 %, καθώς και το ήμισυ της μεταβλητής αποζημίωσης ύψους 3,5 % που αντιστοιχεί σε ένα συνολικό επιτόκιο της τάξης του 10,5 %. Συνεπώς, το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 1 000 σημεία βάσης και της αποζημίωσης ύψους 10,5 %.

Στοιχείο ενίσχυσης του μέτρου 2 και του μέτρου 3

(88) Χάρη στις ως μέτρα 2 και 3 χορηγηθείσες εγγυήσεις, οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH κατόρθωσαν να επιτύχουν για τα δάνειά τους ευνοϊκότερους από τους συνήθεις στις χρηματαγορές οικονομικούς όρους. Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης του μέτρου 2 και της εγγύησης του μέτρου 3 αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου το οποίο θα έπρεπε να καταβάλλουν για ένα δάνειο οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH βάσει των όρων της αγοράς (δηλαδή, χωρίς εγγύηση) και του επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκε εντέλει το εγγυημένο δάνειο. Αυτή η διαφορά θα πρέπει να αντιστοιχεί στην προμήθεια την οποία θα απαιτούσε για τις εν λόγω εγγυήσεις ένας εγγυητής που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς. Επειδή οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH αντιμετώπιζαν δυσχέρειες κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων και των αντίστοιχων δανείων, το στοιχείο ενίσχυσης μπορεί να ανέλθει έως και στο 100 % των εγγυήσεων επειδή κανένας χρηματοδότης δεν θα χορηγούσε τα δάνεια χωρίς εγγύηση ([9]).

(89) Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης ([10]), τα επιτόκια αναφοράς πρέπει να απεικονίζουν το μέσο επίπεδο των ισχυόντων επιτοκίων για τα μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια τα οποία συνοδεύονται από συνήθεις εγγυήσεις. Το κατ' αυτόν τον τρόπο καθοριζόμενο επιτόκιο αναφοράς -όπως αναφέρεται στη συνέχεια– είναι ένα κατώτατο επιτόκιο το οποίο μπορεί να αυξηθεί σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου (π.χ. προβληματικές επιχειρήσεις, έλλειψη εξασφαλίσεων που απαιτούν συνήθως οι τράπεζες κ.λπ.). Σε τέτοιες περιπτώσεις, η προσαύξηση μπορεί να ανέλθει σε 400 σημεία βάσης και σε ακόμη υψηλότερο επίπεδο.

(90) Όπως έχει ήδη αναφερθεί στα σημεία 66-78, οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH ήταν προβληματικές επιχειρήσεις κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Το δάνειο και η εγγύηση που χορηγήθηκαν στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, ενείχαν πρόσθετο κίνδυνο λόγω των εξαιρετικά χαμηλών παρεχόμενων εξασφαλίσεων. Η εγγύηση για το δάνειο που χορηγήθηκε στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH ασφαλίσθηκε απλώς με μία εγγυητική δήλωση των επιχειρήσεων του ομίλου. Η οικονομική αξία αυτών των εγγυητικών δηλώσεων είναι εξαιρετικά χαμηλή.

(91) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι στην προκειμένη περίπτωση, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH όφειλε να καταβάλλει επιτόκιο αντίστοιχο με τουλάχιστον το επιτόκιο αναφοράς προσαυξημένο κατά 400 σημεία βάσης ως προβληματική επιχείρηση, καθώς και μία περαιτέρω προσαύξηση κατά 400 σημεία βάσης λόγω των εξαιρετικά χαμηλών εξασφαλίσεων. Συνεπώς, το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 800 σημεία βάσης και του πραγματικού επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκε το εγγυημένο δάνειο.

(92) Όσον αφορά στο δάνειο και στην εγγύηση που χορηγήθηκαν στην εταιρεία Biria GmbH, οι προς το σκοπό αυτό παρασχεθείσες εξασφαλίσεις είχαν μεγαλύτερη οικονομική αξία από εκείνες που παρασχέθηκαν για την εγγύηση που χορηγήθηκε στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH. Παρ' όλα αυτά, οι εξασφαλίσεις ήταν σε κάθε περίπτωση χαμηλότερες από τις συνήθως απαιτούμενες. Η εγγύηση για την εταιρεία Biria GmbH ασφαλίσθηκε με πρώτη υποθήκη στα περιουσιακά στοιχεία της εταιρείας Bike Systems ύψους 15 εκατ. ευρώ. Ωστόσο, η υποθήκη είναι μειωμένης εξασφάλισης έναντι ενός άλλου δανείου ύψους 2 εκατ. ευρώ. Συνεπώς, αυτή η πρώτη υποθήκη καλύπτει ποσό που μόλις υπερβαίνει το 50 % του συνολικού ποσού του δανείου. Οι περαιτέρω εξασφαλίσεις –υποθήκες, εκχώρηση απαιτήσεων, εκχώρηση της κυριότητας εμπορευμάτων ιδιοκτησίας των επιχειρήσεων του ομίλου καθώς και μία εγγυητική δήλωση του ιδιοκτήτη της εταιρείας Biria GmbH– είχαν περιορισμένη οικονομική αξία.

(93) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι στην προκειμένη περίπτωση, η εταιρεία Biria GmbH όφειλε να καταβάλλει επιτόκιο αντίστοιχο με τουλάχιστον το επιτόκιο αναφοράς προσαυξημένο κατά 400 σημεία βάσης ως προβληματική επιχείρηση, καθώς και μία περαιτέρω προσαύξηση κατά 300 σημεία βάσης λόγω των εξαιρετικά χαμηλών εξασφαλίσεων (σε σύγκριση με την προσαύξηση των 400 σημείων βάσης για την εγγύηση που χορηγήθηκε στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH λόγω των εξαιρετικά χαμηλών εξασφαλίσεων). Συνεπώς, το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 700 σημεία βάσης και του πραγματικού επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκαν το εγγυημένα δάνεια.

6.5. **Εξαιρέσεις σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης**

(94) Το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ προβλέπει εξαιρέσεις από την απαγόρευση χορήγησης ενισχύσεων στην παράγραφο 1.

([9]) Βλέπε υποσημείωση 7.
([10]) Βλέπε υποσημείωση 5.

(95) Οι εξαιρέσεις του άρθρου 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ δεν έχουν εφαρμογή στην προκειμένη περίπτωση, επειδή τα μέτρα ενίσχυσης δεν είναι κοινωνικού χαρακτήρα, δεν δόθηκαν σε μεμονωμένους καταναλωτές, δεν εξυπηρετούν επανόρθωση ζημιών που προκλήθηκαν από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε χορηγήθηκαν προς την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας.

(96) Επίσης δεν ισχύουν οι διατάξεις παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία β και δ της συνθήκης ΕΚ. Οι εν λόγω εξαιρέσεις αφορούν την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού συμφέροντος, καθώς και την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.

(97) Ως εκ τούτου απομένουν οι διατάξεις παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α και γ της συνθήκης ΕΚ και των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών που στηρίζονται σε αυτές.

Μέτρο 1

(98) Η Επιτροπή διαπίστωσε καταρχάς ότι η εταιρεία Bike System εδρεύει σε μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α της συνθήκης ΕΚ, η οποία είναι επιλέξιμη για χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων. Ωστόσο, παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Γερμανία δεν διαβίβασε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, όπως ορίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ([11]).

(99) Περαιτέρω διατάξεις παρέκκλισης παρέχονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές. Επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε τον Μάρτιο του 2001, ισχύουν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές της 9ης Οκτωβρίου 1999 ([12]). Η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία ότι η ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί ως συμβιβάσιμη με τη συνθήκη ΕΚ βάσει των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών. Στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές, η χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης εξαρτάται από την υλοποίηση ενός βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο του οποίου πρέπει να αποφεύγονται δυσανάλογες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, ενώ η ενίσχυση πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό. Παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία δεν υπέβαλλε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών.

([11]) ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.
([12]) Βλέπε υποσημείωση 4.

(100) Επίσης, για το υπό εξέταση μέτρο δεν ισχύει καμία από τις άλλες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές ούτε κανένας κοινοτικός κανονισμός που ισχύουν για ενισχύσεις μ.ά. στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης, του περιβάλλοντος, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της απασχόλησης και της εκπαίδευσης ή των κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου. Επειδή το μέτρο δεν έχει κανένα στόχο κοινού συμφέροντος, η ενίσχυση αποτελεί λειτουργική ενίσχυση που δεν είναι συμβιβάσιμη με τη συνθήκη ΕΚ.

Μέτρα 2 και 3

(101) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH εδρεύουν σε μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α της συνθήκης ΕΚ. Ωστόσο, δεν ισχύουν οι διατάξεις παρέκκλισης του εν λόγω στοιχείου ούτε οι περιφερειακές διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ της συνθήκης ΕΚ, επειδή οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH αντιμετώπιζαν δυσχέρειες και τα μέτρα ενίσχυσης δεν αποσκοπούσαν στην οικονομική ανάπτυξη μιας συγκεκριμένης περιοχής.

(102) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι θα μπορούσαν να ισχύσουν μόνο οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές. Επειδή οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν τον Μάρτιο και τον Δεκέμβριο του 2003, ισχύουν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές της 9ης Οκτωβρίου 1999 ([13]).

(103) Η χορήγηση ενίσχυσης εξαρτάται από την υλοποίηση ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης κατά το δυνατόν περιορισμένης διάρκειας, το οποίο θα αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης σε εύλογο χρονικό διάστημα, με βάση ορισμένες ρεαλιστικές υποθέσεις όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας. Παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία δεν υπέβαλλε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν βάσει ενός βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα αποκαθιστούσε τη βιωσιμότητα του ομίλου.

(104) Επιπλέον, πρέπει να ληφθούν μέτρα προκειμένου να εξισορροπηθούν στο μέτρο του δυνατού οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Συνήθως αυτό συνεπάγεται τον περιορισμό της παρουσίας των επιχειρήσεων στις αγορές τους μετά την ολοκλήρωση του σταδίου αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία σχετική με τη συναφή αγορά και το μερίδιο του ομίλου Biria σε αυτήν. Επίσης δεν έχει καμία πληροφορία σχετική με οποιαδήποτε αντισταθμιστικά μέτρα για τον περιορισμό της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά. Αντίθετα, η Επιτροπή έχει την εντύπωση ότι ο όμιλος Biria πέτυχε την επέκτασή του με την εξαγορά των εταιρειών Checker Pig και Bike Systems το 2001.

([13]) Βλέπε υποσημείωση 4.

(105) Το ύψος της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για να καταστεί εφικτή η αναδιάρθρωση, λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων της επιχείρησης και των μετόχων της. Επίσης, οι δικαιούχοι της ενίσχυσης οφείλουν να συνεισφέρουν ουσιαστικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης από τους ιδίους πόρους τους ή με εξωτερική χρηματοδότηση που θα λάβουν υπό τους όρους της αγοράς. Επειδή η ενίσχυση δεν χορηγήθηκε βάσει ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία σχετική με τη συνεισφορά του δικαιούχου της ενίσχυσης ούτε κατά πόσον η ενίσχυση περιορίσθηκε στο ελάχιστο δυνατό.

(106) Σύμφωνα με τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης πρέπει να χορηγούνται μόνο μία φορά. Εάν η επιχείρηση έχει ήδη τύχει στο παρελθόν ενίσχυσης αναδιάρθρωσης και εάν από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης έχουν παρέλθει λιγότερο από δέκα έτη, τότε η Επιτροπή κανονικά δεν θα εγκρίνει τη χορήγηση νέας ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, εκτός εάν συντρέχουν λόγοι έκτακτοι και απρόβλεπτοι.

(107) Η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH έλαβε τον Απρίλιο του 1996 και τον Μάρτιο του 1998 ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπό μορφή συμμετοχής του Δημοσίου συνολικού ύψους 1 278 200 ευρώ βάσει εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Επειδή έχουν παρέλθει λιγότερα από 10 έτη από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH και η Επιτροπή δεν έχει καμία ενημέρωση σχετική με έκτακτους και απρόβλεπτους λόγους, δεν τηρήθηκε η αρχή της μοναδικής ενίσχυσης κατά τη χορήγηση των δύο εγγυήσεων.

(108) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών.

(109) Επίσης, για τα μέτρα 2 και 3 δεν ισχύει καμία από τις άλλες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές ούτε κανένας κοινοτικός κανονισμός που ισχύουν για ενισχύσεις μ.ά στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης, του περιβάλλοντος, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της απασχόλησης και της εκπαίδευσης ή των κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου. Επειδή τα μέτρα δεν έχουν κανένα στόχο κοινού συμφέροντος, η ενίσχυση αποτελεί λειτουργική ενίσχυση που δεν είναι συμβιβάσιμη με τη συνθήκη ΕΚ.

VII. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

(110) Συνεπώς η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συμμετοχή της gbb στην εταιρεία Bike Systems ύψους 1 070 732 ευρώ, η εγγύηση σε ποσοστό 80 % για τη χορήγηση δανείου στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH ύψους 5,6 εκατ. ευρώ και η εγγύηση σε ποσοστό 80 % για τη χορήγηση δανείου στην εταιρεία Biria GmbH (σήμερα Biria AG) ύψους 24 875 000 ευρώ συνιστούν κρατικές ενισχύσεις και δεν πληρούν τις προϋποθέσεις για το συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση της Γερμανίας υπέρ των εταιρειών Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG, Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (σήμερα Biria AG) δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η ενίσχυση περιλάμβανε τα ακόλουθα μέτρα:

α) Μέτρο 1: μία αφανής συνεισφορά στην εταιρεία Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG ύψους 2 070 732 ευρώ. Το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένο κατά 1 000 σημεία βάσης και της αποζημίωσης της αφανούς συνεισφοράς (σταθερό επιτόκιο συν 50 % της μεταβλητής αποζημίωσης).

β) Μέτρο 2: μία εγγύηση ύψους 4 480 000 ευρώ υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH. Το στοιχείο εγγύησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 800 σημεία βάσης και του επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκε το εγγυημένο δάνειο.

γ) Μέτρο 3: μία εγγύηση ύψους 19 900 000 ευρώ υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (σήμερα Biria AG). Το στοιχείο εγγύησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 700 σημεία βάσης και του επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκε το εγγυημένο δάνειο.

Άρθρο 2

1. Η Γερμανία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να απαιτήσει την επιστροφή από τον δικαιούχο της αναφερόμενης στο άρθρο 1 ενίσχυσης που χορηγήθηκε παράνομα.

2. Η αφανής συνεισφορά και η εγγύηση υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (σήμερα Biria AG) οφείλουν να τερματισθούν εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

3. Η ανάκτηση της ενίσχυσης πραγματοποιείται αμέσως, σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας, εφόσον αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της απόφασης.

4. Τα ποσά που πρέπει να ανακτηθούν περιλαμβάνουν και τους τόκους που αναλογούν στο χρονικό διάστημα από τη διάθεση της παράνομης ενίσχυσης στο δικαιούχο μέχρι την πραγματική τους ανάκτηση.

5. Οι τόκοι υπολογίζονται σύμφωνα με το κεφάλαιο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής [14].

Άρθρο 3

Η Γερμανία ενημερώνει την Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει ή προγραμματίσει για να συμμορφωθεί με αυτή. Προς το σκοπό αυτό πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ερωτηματολόγιο του παραρτήματος. Ειδικότερα, η Γερμανία υποβάλλει στην Επιτροπή όλα τα έγγραφα με τα οποία αποδεικνύεται ότι έχει κινηθεί η διαδικασία ανάκτησης κατά του δικαιούχου της παράνομης ενίσχυσης.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 24 Ιανουαρίου 2007.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής

[14] ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πληροφορίες όσον αφορά την εφαρμογή της απόφασης Ε(2007) 130 της Επιτροπής

1. **Υπολογισμός του ποσού που πρέπει να ανακτηθεί**

1.1. Παρακαλείσθε να αναφέρετε τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με το ύψος του ποσού των παράνομων ενισχύσεων που ετέθησαν στη διάθεση του δικαιούχου:

Ημερομηνία πληρωμής (*)	Ύψος ενίσχυσης (**)	Νόμισμα	Δικαιούχος

(*) Ημερομηνία, κατά την οποία η ενίσχυση ή επιμέρους δόσεις της ενίσχυσης ετέθησαν στη διάθεση του δικαιούχου (στο βαθμό που ένα μέτρο αποτελείται από πολλές δόσεις και αποζημιώσεις, να χρησιμοποιηθούν ξεχωριστές σειρές).
(**) Ποσό ενίσχυσης που τέθηκε στη διάθεση της δικαιούχου σε ακαθάριστα ισοδύναμα επιχορήγησης.

Παρατηρήσεις:

1.2. Παρακαλείσθε να εξηγήσετε πώς υπολογίζονται οι τόκοι που πρέπει να πληρωθούν για την υπό ανάκτηση ενίσχυση.

2. **Σχεδιαζόμενα μέτρα και μέτρα που έχουν προγραμματισθεί και ήδη ληφθεί για την ανάκτηση της ενίσχυσης (των ενισχύσεων)**

2.1. Περιγράψτε λεπτομερώς τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί καθώς και τα σχεδιαζόμενα μέτρα για την άμεση και αποτελεσματική ανάκτηση της ενίσχυσης. Εξηγείστε επίσης ποια εναλλακτικά μέτρα προβλέπει η εθνική νομοθεσία για την πραγματοποίηση της ανάκτησης. Αναφέρατε τη νομική βάση για τα ληφθέντα/σχεδιαζόμενα μέτρα.

2.2. Αναφέρετε την ημερομηνία κατά την οποία η ενίσχυση αναμένεται να έχει εξοφληθεί.

3. **Ποσό που έχει ήδη ανακτηθεί**

3.1. Αναφέρατε τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με τα ποσά των ενισχύσεων τα οποία έχουν ήδη ανακτηθεί από το δικαιούχο:

Ημερομηνία (*)	Επιστραφέν ποσό	Νόμισμα	Δικαιούχος

(*) Ημερομηνία κατά την οποία επεστράφη το ποσό της ενίσχυσης.

3.2. Παρακαλείσθε να διαβιβάσετε τα παραστατικά της επιστροφής των ποσών της ενίσχυσης όπως αυτά προσδιορίζονται στον ανωτέρω πίνακα στο σημείο 3.1.